

Form No. 3B
Final Notice

PLEASE REFER TO TARIFF BOOK FOR SAMPLE PAGE

(To be inserted by utility)

Issued by

(To be inserted by Cal. P.U.C.)

Advice No. 550

JOHN TANG

Date Filed 05/07/2020

Vice President,

Effective 02/01/2020

Dec. No. _____

Regulatory Affairs

Resolution No. _____

TITLE



San Jose Water Company 110 E. Taylor Street
San Jose, CA 95196-0001
408.279.7900
Office Hours: 8:00 AM to 5:30 PM Monday-Friday
www.sjwater.com

Customer Name:
Account Number:
Service Address:
Pay Bill Before:
Past Due Amount:

FINAL NOTICE

Your water service account is past due and must be paid in full at our main office or water service will be discontinued without further notice. If you have received this notice, it is too late for payment to be mailed. You must pay at our Customer Service office.

To avoid discontinuance of water service, you must:

- Bring your bill or this notice to our main office or call Customer Service at (408)279-7900 and make payment before the date on this notice. Acceptable forms of payment are cash, check, check by phone, money order, cashier's check and credit card (in office only). Our Customer Service office is located at 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110 (cross street: Miller Avenue)
- If you are paying after normal business hours, please place your payment in our night deposit box, along with your payment stub or account number. Our deposit box is located at the entrance to our Customer Service office. Please remember to place our account number on your check or money order.
- Do not mail or make a payment on-line. If payment is not received in our office prior to the date stated on this notice, you may experience a loss of water service. You may be required to pay a deposit to re-establish your service.
- If you mailed your payment before receiving this notice, please call our office during normal business hours at (408) 279-7900 to confirm that your payment has been received.

If you are unable to pay this bill, please contact our office immediately to discuss possible payment arrangements. If you have any questions regarding this bill or our service, please contact our Customer Service office at (408)279-7900 Monday through Friday 8:00 AM to 5:30 PM or via email at Customer_Service@sjwater.com.

SERVICE RESTORATION

In the event your water service is turned off for non-payment, please read the following instructions carefully in order to have your water service restored as quickly as possible. A cash deposit may be required in addition to payment of the outstanding balance.

To have your water service restored:

- Pay your bill in full at our main office (**payments over the phone may be accepted**) and service will be restored within 24 hours. A service reconnection charge will appear on your next bill.

To have your water service restored the next working day:

- Place your payment in our night deposit box located at the entrance to our Customer Service office at 110 W. Taylor Street. Payments are verified each business day. Once payment has been received, water service will be restored within 24 hours.

To avoid delays in restoring your water service, please check that all fixtures, faucets, and water using appliances are in the OFF position. The service technician will not be able to restore service if there is any indication of water usage. An appointment will be required to reconnect the water service.

DO NOT MAIL YOUR PAYMENT. PLEASE BRING THIS NOTICE TO OUR OFFICE FOR PAYMENT.

ÚLTIMO AVISO

La cuenta de su servicio de agua está vencida y debe pagarse en su totalidad en nuestra oficina central o suspenderemos el servicio de agua sin necesidad de otros avisos. Si usted ha recibido este aviso, ya es demasiado tarde para que envíe el pago por correo. Usted debe efectuar el pago en nuestra oficina de Atención al Cliente.

Para evitar la suspensión del servicio de agua, usted debe:

- Traer la cuenta del agua o este aviso a nuestra oficina central o llamar a Atención al Cliente al (408) 279-7900 y efectuar el pago antes de la fecha que se indica en este aviso. Aceptamos los siguientes métodos de pago: efectivo, cheque, cheque por teléfono, giro postal (money order), cheque de caja (cashier's check) y tarjeta de crédito (sólo en la oficina). Nuestra oficina de Atención al Cliente está ubicada en 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110 (en W. Taylor Street y Miller Avenue).
- Si pagará después del horario normal de trabajo, coloque el pago en nuestro buzón de depósito nocturno, junto con el talón de pago o número de cuenta. Nuestro buzón de depósito se encuentra a la entrada de la oficina de Atención al Cliente. Recuerde escribir nuestro número de cuenta en el cheque o giro postal.
- No envíe el pago por correo ni haga el pago por Internet. Si no recibimos el pago en nuestra oficina antes de la fecha que se indica en este aviso, es probable que usted sufra la pérdida del servicio de agua. Se le podrá pedir que pague un depósito para restablecer el servicio.
- Si usted envió el pago por correo antes de recibir este aviso, llame a nuestra oficina durante el horario de trabajo, al (408) 279-7900 para confirmar que hemos recibido su pago.

Si usted no puede pagar esta cuenta, comuníquese con nuestra oficina de inmediato para hablar sobre posibles arreglos para el pago. Si tiene alguna pregunta sobre esta cuenta o nuestro servicio, comuníquese con nuestra oficina de Atención al Cliente al (408) 279-7900, de lunes a viernes, de 8:00 AM a 5:30 PM o por correo electrónico a Customer_Service@sjwater.com.

RESTAURACIÓN DEL SERVICIO

Si su servicio de agua ha sido suspendido por falta de pago, lea las siguientes instrucciones detenidamente para solicitar que se restablezca el servicio tan pronto como sea posible. Es probable que se requiera un depósito en efectivo además del pago del saldo pendiente.

Para que se restablezca el servicio de agua:

- Pague la cuenta en su totalidad en nuestra oficina central (**se pueden aceptar pagos por teléfono**) y el servicio se restablecerá dentro de las 24 horas. En su próxima cuenta aparecerá un cargo por reconexión del servicio.

Para que se restablezca el servicio de agua al siguiente día hábil:

- Coloque el pago en nuestro buzón de depósito nocturno ubicado en la entrada de nuestra oficina de Atención al Cliente en 110 W. Taylor Street. Los pagos se verifican todos los días hábiles. Una vez que hayamos recibido el pago, se restablecerá el servicio de agua dentro de las 24 horas.

Para evitar demoras en la restauración de su servicio de agua, verifique que todos los artefactos, grifos, y aparatos que usen agua estén APAGADOS. El técnico de servicio no podrá restablecer el servicio si hay alguna indicación de que el agua está en uso. Se necesitará hacer una cita para reconectar el servicio de agua.

NO ENVÍE POR CORREO SU PAGO. TRAIGA ESTE AVISO A NUESTRA OFICINA PARA EFECTUAR EL PAGO.



San Jose Water Company 110 E. Taylor Street
San Jose, CA 95196-0001
408.279.7900

Office Hours: 8:00 AM to 5:30 PM Monday-Friday
www.sjwater.com

THÔNG BÁO LẦN CUỐI

Trương mục dịch vụ nước của quý vị đã quá hạn trả tiền và quý vị phải trả toàn bộ số tiền còn nợ tại văn phòng chính của chúng tôi, nếu không dịch vụ nước của quý vị sẽ bị tạm ngừng mà không cần thông báo thêm. Nếu quý vị nhận được thông báo này, quý vị không được gửi tiền trả qua đường bưu điện vì đã quá trễ. Quý vị phải tới văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi để trả tiền.

Để tránh ngưng dịch vụ nước, quý vị phải:

- Mang theo hóa đơn hoặc thông báo này tới văn phòng chính của chúng tôi hoặc gọi ban Dịch Vụ Khách Hàng tại số (408) 279-7900 và trả tiền trước ngày ghi trong thông báo này. Chúng tôi nhận tiền mặt, chi phiếu, chi phiếu qua điện thoại, lệnh phiếu (money order), ngân phiếu thu ngân và thẻ tín dụng (chỉ nhận tại văn phòng). Địa chỉ văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi là 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110 (bên kia đường: Miller Avenue).
- Nếu quý vị trả tiền sau giờ làm việc bình thường, vui lòng bỏ bì thư đựng tiền vào thùng nhận tiền ký thác qua đêm của chúng tôi, cùng với cuống chi phiếu hoặc số trương mục. Thùng nhận tiền ký thác nằm ở cổng vào văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng. Đừng quên ghi số trương mục của chúng tôi trên tờ ngân phiếu hoặc lệnh phiếu.
- Vui lòng không gửi tiền qua đường bưu điện hoặc trả tiền trên mạng trực tuyến. Nếu văn phòng chúng tôi không nhận được tiền trước ngày ghi trong thông báo này, dịch vụ nước của quý vị có thể bị tạm ngưng. Quý vị có thể phải trả một khoản tiền cọc để kết nối lại dịch vụ.
- Nếu quý vị gửi tiền qua đường bưu điện trước khi nhận thông báo này, vui lòng gọi văn phòng chúng tôi trong giờ làm việc bình thường tại số (408) 279-7900 để xác nhận chúng tôi đã nhận được tiền.

Nếu quý vị không thể chi trả hóa đơn này, vui lòng liên lạc ngay với văn phòng chúng tôi để bàn bạc thu xếp các phương án chi trả khác.

Nếu quý vị có thắc mắc về hóa đơn này hoặc dịch vụ của chúng tôi, vui lòng liên lạc với văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi tại số (408)279-7900, thứ Hai tới thứ Sáu, 8 giờ sáng tới 5 giờ 30 chiều hoặc qua email Customer_Service@sjwater.com.

PHỤC HỒI DỊCH VỤ

Trong trường hợp dịch vụ nước của quý vị tạm ngưng do không trả tiền, vui lòng đọc kỹ các hướng dẫn sau đây để phục hồi dịch vụ nhanh nhất ở mức có thể. Quý vị có thể phải trả một khoản tiền cọc bằng tiền mặt ngoài việc trả số tiền còn nợ.

Để xin phục hồi dịch vụ:

- Trả toàn bộ số tiền ghi trong hóa đơn tại văn phòng chính của chúng tôi (**có thể nhận trả tiền qua điện thoại**) và dịch vụ của quý vị sẽ được phục hồi trong vòng 24 giờ. Hóa đơn kế tiếp sẽ ghi một khoản lệ phí kết nối lại dịch vụ.

Để xin phục hồi dịch vụ nước vào ngày làm việc hôm sau:

- Bỏ số tiền trả của quý vị vào trong thùng nhận tiền ký thác qua đêm tại cổng vào văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi tại 110 W. Taylor Street. Các khoản tiền chi trả sẽ được kiểm tra xác nhận vào ngày làm việc hôm sau. Sau khi chúng tôi nhận được tiền, dịch vụ nước của quý vị sẽ được phục hồi trong vòng 24 giờ.

Để tránh bị trì hoãn phục hồi dịch vụ nước, vui lòng kiểm tra để bảo đảm là tất cả các đồ đạc, vòi nước, và máy móc sử dụng nước đều đã TẮT. Chuyên viên kỹ thuật sẽ không thể phục hồi dịch vụ cho quý vị nếu thấy có dấu hiệu sử dụng nước. Quý vị sẽ cần phải lấy hẹn kết nối lại dịch vụ nước.

VUI LÒNG KHÔNG GỬI TIỀN QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN. HÃY MANG THÔNG BÁO NÀY TỚI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI ĐỂ TRẢ TIỀN.

最後通知

您的自來水供應賬單逾期未付，您必須在我們的總公司辦事處支付全部欠付款項，否則自來水供應將中斷，不會再另行發通知。如果您已經收到本通知，郵寄付款已經為時過晚，您必須在我們的客戶服務部辦事處付款。

如需避免中斷自來水供應，您必須：

- 攜帶賬單或本通知前往我們的總公司辦事處或請打電話給客戶服務部，電話號碼（408）279-7900，在本通知中所列的日期之前付款。可接受的付款形式為現金、支票、電話支票、匯票、銀行本票和信用卡（僅限在辦事處付款）。我們的客戶服務部辦事處位於 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110（交叉街道：Miller Avenue）。
- 如果您在正常營業時間之外付款，請將您的付款放入我們的夜間付款箱內，請隨附您的付款存根或賬號。我們的存款箱放在客戶服務部辦事處入口處。請記住您在您的支票或匯票上填寫我們的賬號。
- 請勿郵寄付款或在網上付款。如果在本通知中所列的日期之前未收到付款，您可能會遇到自來水供應中斷的情況。可能會要求您支付保證金，才能重新恢復自來水供應。
- 如果您在收到本通知之前已經寄出付款，請在正常營業時間內打電話給本辦事處，電話號碼（408）279-7900，確認已經收到您的付款。

如果您無力支付本賬單，請立即電洽本辦事處，討論可能的付款方法。如果您對本賬單或我們的服務有任何疑問，請於星期一至星期五上午8時至下午5時30分電洽我們的客戶服務部，電話號碼（408）279-7900，或者發電子郵件至 Customer_Service@sjwater.com。

恢復服務

如果您的自來水供應因未付款被中斷，請仔細閱讀以下說明，以便儘快恢復您的自來水供應。除支付未償還餘額外，可能要求您支付保證金。

如需恢復自來水供應：

- 在我們的總公司辦事處全額支付賬單欠款（**可能接受電話付款**），會在二十四小時內恢復您的自來水供應。會在您的下一張賬單中收取重新連接服務費。

如需在第二個工作日恢復自來水供應：

- 請將付款放入我們客戶服務部辦事處（地址 110 W. Taylor Street）入口處的夜間付款箱內。每個業務日均會對付款進行核查。一旦收到付款，即會在二十四小時內恢復自來水供應。

為了避免延遲恢復自來水供應，請檢查所有的固定裝置、水龍頭和用水的家用電器均設在「關閉」（OFF）位置。如果有任何用水的跡象，維修技師將無法恢復自來水供應。重新連接自來水供應要求預約。

請勿郵寄付款，請攜帶本通知前往我們的辦事處付款。



San Jose Water Company 110 E. Taylor Street
San Jose, CA 95196-0001
408.279.7900

Office Hours: 8:00 AM to 5:30 PM Monday-Friday
www.sjwater.com

최종 통지

귀하의 수도 서비스 구좌는 요금이 연체되어 있으며 본 사무소에 오셔서 전액을 지불하지 않으면 추가 통지 없이 수도 서비스가 중단될 것입니다. 본 통지를 받은 후, 납입금을 우편으로 보내면 너무 늦습니다. 저희 고객 서비스실(Customer Service office)에 오셔서 납부해야 합니다.

수도 서비스 중단을 피하려면:

- 청구서나 본 통지서를 지참하고 본 사무실로 오시거나 (408)279-7900번의 고객 서비스실로 전화하셔서 통지서 상의 날짜 이전에 납입금을 지불하십시오. 접수 가능한 지불 형태는 현금, 수표, 전화에 의한 수표, 모니 오더, 캐시어스 체크(자기앞 수표) 및 신용 카드입니다(사무실 내에서만). 저희 고객 서비스실은 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110 (교차로: Miller Avenue)에 위치하여 있습니다.
- 정상 영업 시간 이후에 지불하는 경우, 지불금을 지불 명세서(payment stub)와 함께 또는 구좌번호를 기재하여 야간 예치함에 넣으십시오. 예치함은 고객 서비스실 입구에 있습니다. 수표나 모니 오더에 수도 서비스 구좌 번호를 기입하는 것을 잊지 마십시오.
- 우송하거나 온라인으로 지불하지 마십시오. 납입금이 본 통지서에 명시된 날짜 이전에 본 사무실에 접수되지 않으면, 수도 서비스가 중단될 수 있습니다. 서비스를 재개하려면 보증금을 예치하도록 요구할 수 있습니다.
- 본 통지서를 받기 전에 납입금을 우송한 경우, 정상 영업 시간 중에 (408) 279-7900 번으로 본 사무실로 연락하여 납입금이 접수되었는지 확인하십시오.

본 요금을 지불할 수 없는 경우, 저희 사무실로 즉시 연락하여 가능한 지불 방안을 상의하십시오. 본 청구나 저희 서비스에 대해 질문이 있으시면, 월-금요일 중 오전 8시부터 오후 5:30 사이에 (408)279-7900 번으로 고객 서비스실로 연락하시거나 Customer_Service@sjwater.com 에 이메일을 보내십시오.

서비스 복구

수도 서비스가 미지불로 인해 중단된 경우, 수도 서비스를 가능한 한 조속히 복구하려면 아래의 요령을 세심히 읽으십시오. 연체 요금의 지불 외에 현금 보증금 예치가 요구될 수 있습니다.

수도 서비스 복구 방법:

- 본 사무소에 요금 전액을 납부하면 (전화를 통한 납입도 수락 가능) 서비스가 24시간 이내에 복구될 것입니다. 서비스 재연결 비용은 다음 청구서에 표시될 것입니다.

수도 서비스가 다음 근무일에 복구되게 하는 방법:

- 납입금을 110 W. Taylor Street에 소재한 본 고객 서비스실의 입구에 있는 야간 예치함에 넣으십시오. 납입금은 매 영업일마다 확인됩니다. 일단 납입금이 접수되면, 수도 서비스는 24시간 이내에 복구될 것입니다.

수도 서비스 복구 지연을 방지하려면, 모든 설비, 수도꼭지 및 물 사용 가전기구가 OFF(잠금) 위치에 있는지 점검하십시오. 물 사용 조짐이 있는 경우 서비스 기술자는 서비스를 복구할 수 없습니다. 이 경우 수도 서비스를 재연결하려면 약속이 요구됩니다.

납입금을 우송하지 마십시오. 지불을 위해서는 본 통지서를 본 사무소로 가져오십시오.

HULING PABATID

Atradaso na ang inyong account sa serbisyo ng tubig at kailangang mabayaran nang buo sa punong-opisina namin, kung hindi, puputulin ang serbisyo ng tubig nang wala nang karagdagang pabatid. Kung natanggap na ninyo itong pabatid, masyadong huli na para ikoreo ang bayad. Dapat kayong magbayad sa opisina ng Customer Service namin.

Para maiwasan ang pagputol sa serbisyo ng tubig, dapat ninyong:

- Dalhin ang inyong bill o itong pabatid sa punong-opisina namin o tawagan ang Customer Service sa (408) 279-7900 at magbayad bago dumating ang petsang nakasaad dito sa pabatid. Ang mga uri ng bayad na tinatanggap ay cash, check, check by phone, money order, cashier's check at credit card (sa opisina lamang). Ang opisina ng Customer Service namin ay nasa 110 W. Taylor Street, San Jose, CA 95110 (krus na daan: Miller Avenue).
- Kung nagbabayad kayo pagkatapos ng karaniwang oras na bukas ang opisina, mangyaring ihulog ang inyong bayad sa night deposit box namin, kalakip ang inyong payment stub o ang numero ng inyong account. Ang deposit box namin ay nasa pasukan ng opisina ng Customer Service namin. Mangyaring tandaang isulat ang numero ng account ninyo sa amin sa inyong tseke o money order.
- Huwag ipadala ang bayad sa koreo o on-line. Kapag hindi matanggap ang bayad sa opisina namin bago dumating ang petsang nakasaad dito sa pabatid, maaari kayong mawalan ng serbisyo ng tubig. Maaaring kailanganin kayong magbayad ng deposito para ikabit muli ang serbisyo ninyo.
- Kung naihulog na ninyo sa koreo ang inyong bayad bago pa natanggap ang pabatid na ito, mangyaring tawagan ang opisina namin sakaraniwang oras na bukas ang opisina sa (408) 279-7900 para matiyak na natanggap na ang inyong bayad.

Kung hindi ninyo kayang bayaran itong bill, mangyaring makipag-alam kaagad sa opisina namin para makipag-ayos ng posibleng pagbabayad. Kung mayroon kayong anumang tanong tungkol sa bill na ito o sa serbisyo namin, mangyaring kontakin ang opisina ng Customer Service naming sa (408) 279-7900 Lunes hanggang Biyernes 8:00 NU hanggang 5:30 NH o sa pamamagitan ng email sa Customer_Service@sjwater.com.

PAGKABIT MULI NG SERBISYO

Kung sakaling putulin ang inyong serbisyo ng tubig dahil sa hindi pagbayad, mangyaring basahin nang mabuti ang sumusunod na mga instruksyon para mapakabit muli ang inyong serbisyo ng tubig sa lalong madaling panahon. Maaaring kailanganing magbigay ng deposito na cash at saka bayaran ang buong halagang hindi pa nababayaran.

Para ipakabit muli ang inyong serbisyo ng tubig:

- Bayaran nang buo ang inyong bill sa punong-opisina namin (maaaring tanggapin ang mga bayad sa pamamagitan ng telepono) at ang serbisyo ay ikakabit muli sa loob ng 24 oras. Sisingilin kayo para sa pagkakabit muli ng serbisyo (service reconnection charge) at makikita ito sa inyong susunod na bill.

Para ipakabit muli ang inyong serbisyo ng tubig sa susunod na araw na may trabaho:

- Ihulog ang inyong bayad sa deposit box namin na nasa pasukan ng opisina ng Customer Service namin sa 110 W. Taylor Street. Bineberipika ang mga bayad sa bawat araw na bukas ang opisina. Kapag natanggap na ang bayad, ikakabit muli ang serbisyo ng tubig sa loob ng 24 oras.

Para maiwasan ang mga atraso sa pagkakabit muli ng inyong serbisyo ng tubig, mangyaring tiyakin na naka-OFF ang lahat ng mga fixture, gripo, at mga appliance na gumagamit ng tubig. Hindi maikakabit muli ng service technician ang inyong serbisyo kung may indikasyon ng paggamit ng tubig. Kakailanganin ng appointment para ikabit muli ang serbisyo ng tubig.

HUWAG IPADALA SA KOREO ANG INYONG BAYAD. MANGYARING DALHIN ITONG PABATID SA OPISINA NAMIN PARA SA PAGBABAYAD.

CUSTOMER INFORMATION

If you believe there is an error on your bill or have a question about your service and if after contacting us, you are still not satisfied with the company's response, you may submit a complaint to the California Public Utilities Commission (CPUC) by visiting <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>. Billing and service complaints are handled by the CPUC's Consumer Affairs Branch (CAB), which can be reached by the following means if you prefer not to submit your complaint online:

Telephone: 1-800-649-7570 (8:30 AM to 4:30 PM, Monday through Friday)
Mail: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch,
505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102

If you have limitations hearing or speaking, dial 711 to reach the California Relay Service, which is for those needing direct assistance relaying telephone conversations, as well their friends, family, and business contacts. If you prefer having your calls immediately answered in your mode of communication, dial one of the toll-free language-specific numbers below to be routed to the California Relay Service provider.

Type of Call	Language	Toll-free 800 Number
TTY/VCO/HCO to Voice	English	1-800-735-2929
	Spanish	1-800-855-3000
Voice to TTY/VCO/HCO	English	1-800-735-2922
	Spanish	1-800-855-3000
From or to Speech-to-Speech	English	1-800-854-7784
	Spanish	

To avoid having service turned off while you wait for the outcome of a complaint to the CPUC specifically regarding the accuracy of your bill, please contact CAB for assistance. If your case meets the eligibility criteria, CAB will provide you with instructions on how to mail a check or money order to be impounded pending resolution of your case. You must continue to pay your current charges while your complaint is under review to keep your service turned on. If bill becomes past due and nonpayment results with respect to this dispute, the rules for discontinuance of service due to nonpayment must be followed as set forth in Tariff Rule No. 11.B.1.

The Commission will not, however, accept deposits when the dispute appears to be over matters that do not directly relate to the accuracy of the bill. Such matters include the quality of a utility's service, general level of rates, pending rate applications and sources of fuel or power."

INFORMACIÓN AL CLIENTE

Si cree que hay un error en su factura o tiene alguna pregunta acerca de su servicio y, si después de ponerse en contacto con nosotros, sigue sin estar satisfecho(a) con la respuesta de la compañía, puede presentar una queja ante la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC), en: <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>. Las quejas de facturación y servicio son atendidas por la Oficina de Asuntos del Consumidor (CAB, por sus siglas en inglés) de la CPUC, con la que puede ponerse en contacto a través de los siguientes medios si prefiere no presentar una queja en línea:

Teléfono: 1-800-649-7570 (8:30 a. m. a 4:30 p. m., de lunes a viernes)
Correo: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch,
505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102

Si tiene limitaciones para oír o hablar, marque al 711 para ponerse en contacto con el Servicio de Retransmisión de California, que es para las personas que necesitan asistencia directa para retransmitir sus conversaciones telefónicas, al igual que para sus amigos, familiares y colegas.

Si prefiere que sus llamadas se contesten de inmediato en el modo de comunicación de su preferencia, marque uno de los números gratuitos a continuación según el idioma específico para que la llamada se dirija al proveedor de Servicio de Retransmisión de California.

Tipo de llamada	Idioma	Número 800 gratuito
TTY/VCO/HCO a voz	Inglés	1-800-735-2929
	Español	1-800-855-3000
Voz a TTY/VCO/HCO	Inglés	1-800-735-2922
	Español	1-800-855-3000
Desde o hacia el servicio de repetición	Inglés	1-800-854-7784
	Español	

A fin de evitar la desconexión del servicio mientras espera el resultado de una queja presentada ante la CPUC específicamente en relación con la exactitud de su factura, por favor póngase en contacto con CAB para obtener asistencia. Si su caso cumple con los criterios necesarios, CAB le proporcionará instrucciones sobre cómo enviar por correo un cheque o giro postal que será retenido en espera de la resolución de su caso. Debe continuar pagando sus cargos actuales mientras se revisa su queja para mantener conectado el servicio. Si la factura se vence y se genera una falta de pago en relación con esta controversia, las reglas de suspensión de servicio debido a la falta de pago deben seguirse de acuerdo con lo establecido en la regla tarifaria Tariff Rule No. 11.B.1.

Sin embargo, la Comisión no aceptará depósitos cuando la controversia parezca ser referente a asuntos que no están relacionados directamente con la exactitud de la factura. Estos asuntos incluyen la calidad del servicio de una empresa de servicios públicos, el nivel general de tarifas, solicitudes tarifarias pendientes y las fuentes de combustible o electricidad.

THÔNG TIN VỀ KHÁCH HÀNG

Nếu quý vị cho rằng có sai sót trên hóa đơn hoặc quý vị có thắc mắc về dịch vụ và sau khi liên hệ với chúng tôi, quý vị vẫn cảm thấy không hài lòng với phản hồi của công ty thì quý vị có thể gửi khiếu nại lên Ủy Ban Dịch Vụ Tiện Ích Công Cộng California (California Public Utilities Commission, CPUC) bằng cách truy cập <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>. Khiếu nại liên quan đến hóa đơn và dịch vụ sẽ do Bộ Phận Bảo Vệ Người Tiêu Dùng (Consumer Affairs Branch, CAB) của CPUC giải quyết. Quý vị có thể liên hệ với bộ phận này bằng những phương thức sau đây, nếu quý vị không muốn gửi trực tuyến:

Điện thoại: 1-800-649-7570 (8:30 sáng - 4:30 chiều, Thứ Hai - Thứ Sáu)
Địa chỉ gửi thư: Ủy Ban Dịch Vụ Tiện Ích Công Cộng California, Bộ Phận Bảo Vệ Người Tiêu Dùng, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102

Nếu quý vị bị hạn chế khả năng nghe hoặc nói, hãy quay số 711 để kết nối với Dịch Vụ Chuyển Tiếp California (California Relay Service). Dịch vụ này phục vụ cho những người cần được hỗ trợ trực tiếp trong việc chuyển tiếp cuộc trò chuyện trên điện thoại, cũng như bạn bè, gia đình và đối tác kinh doanh của họ.

Nếu quý vị muốn cuộc gọi được trả lời ngay bằng phương thức giao tiếp của mình, hãy quay một trong các số gọi miễn phí theo ngôn ngữ dưới đây được chuyển tới nhà cung cấp Dịch Vụ Chuyển Tiếp California.

Loại Cuộc Gọi	Ngôn Ngữ	Số Điện Thoại Miễn Phí 800
TTY/VCO/HCO sang Giọng Nói	Tiếng Anh	1-800-735-2929
	Tiếng Tây Ban Nha	1-800-855-3000
Giọng Nói sang TTY/VCO/HCO Giọng Nói	Tiếng Anh	1-800-735-2922
	Tiếng Tây Ban Nha	1-800-855-3000
Từ hoặc thành Lời nói sang Lời nói (Speech-to-Speech)	Tiếng Anh Tiếng Tây Ban Nha	1-800-854-7784

Để tránh bị cắt dịch vụ trong khi quý vị đang chờ kết quả khiếu nại từ CPUC **liên quan đến tính chính xác của hóa đơn**, vui lòng liên hệ với CAB để được hỗ trợ. Nếu trường hợp của quý vị đáp ứng được các tiêu chí về điều kiện thì CAB sẽ cung cấp cho quý vị hướng dẫn về cách gửi séc hoặc phiếu chuyển tiền bị giữ lại trong thời gian chờ giải quyết trường hợp của quý vị.

Quý vị phải tiếp tục thanh toán các khoản phí hiện tại trong lúc khiếu nại của quý vị đang được xem xét để duy trì dịch vụ. Nếu hóa đơn quá hạn và các kết quả không thanh toán liên quan đến tranh chấp này thì các điều lệ về việc ngừng cung cấp dịch vụ do không thanh toán phải được tuân thủ theo quy định tại Điều Lệ về Biểu Giá Số 11.B.1.

Tuy nhiên, Ủy Ban sẽ không chấp nhận tiền ký quỹ khi tranh chấp dường như về những vấn đề không liên quan trực tiếp đến tính chính xác của hóa đơn. Các vấn đề trên bao gồm chất lượng của một dịch vụ tiện ích, mức giá chung, đơn đề nghị mức giá đang chờ xử lý và nguồn nhiên liệu hoặc nguồn điện.”

客戶資訊

如果您認為您的帳單有誤或對您得到的服務存在疑問, 而且在您聯繫我們後, 仍然對公司的答覆不滿意, 您可以前往 <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/> 向 California Public Utilities Commission (CPUC, 加州公用事業委員會) 提出投訴。帳單和服務投訴由 CPUC 的 Consumer Affairs Branch (CAB, 消費者事務分部) 處理, 如果您不願意線上提交投訴, 您可以透過以下方式聯繫此部門:

電話: 1-800-649-7570 (週一至週五, 上午 8:30 至下午 4:30)

郵箱: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102

如果您在聽力或口語方面有障礙, 請撥打 711 聯繫 California Relay Service (加州中繼服務), 這是為那些需要直接幫助轉接電話會話的人, 以及他們的朋友、家人和業務連絡人提供的服務。

如果您希望您的通話在一開始得到應答時就是您的溝通模式, 請撥打以下免費特定語言號碼之一, 轉接到 California Relay Service 提供商。

通話類型	語言	免費 800 號碼
TTY/VCO/HCO 轉語音	英語	1-800-735-2929
	西班牙語	1-800-855-3000
語音轉 TTY/VCO/HCO 呼叫類型	英語	1-800-735-2922
	西班牙語	1-800-855-3000
接聽/撥打語音到語音	英語 西班牙語	1-800-854-7784

為了避免在您等待向 CPUC 提出的投訴 (特別是關於帳單準確性的投訴) 的結果時您的服務被中斷, 請聯絡 CAB 尋求幫助。如果您的案件符合資格標準, CAB 將為您提供有關如何郵寄要在案件解決之前扣留的支票或匯票的說明。

在您的投訴正在審理時, 您必須繼續支付當前費用, 以保持服務繼續提供。如果這項爭議導致帳單逾期和未支付, 則必須按照 Tariff Rule No. 11.B.1 (第 11.B.1 號關稅規則) 的規定, 執行因未支付而中止服務的規則。

不過, 當爭議似乎關於與帳單準確性沒有直接關係的事項時, 委員會將不接受保證金。此類事項包括公用事業服務品質、一般費率水準、待決費率申請、以及燃料或電力來源。

고객 정보

청구서에 오류가 있거나 서비스 문의 사항이 있는 경우 또는 문의 후 당사 답변에 만족하지 못한 경우, 캘리포니아 공공 서비스 위원회(**California Public Utilities Commission, CPUC**) 웹사이트(<http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>)에 이의를 제기할 수 있습니다. 청구서 및 서비스 이의 제기는 **CPUC** 고객서비스부(**Consumer Affairs Branch, CAB**)에서 처리합니다. 온라인으로 이의 제기하는 것을 원치 않으시는 경우, 다음 수단으로 연락하실 수 있습니다.

전화: **1-800-649-7570** (월~금, 오전 8시 30분부터 오후 4시 30분)
우편: **California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102**

듣거나 말하기에 제한이 있는 경우, **711**번으로 연락하면 지인, 가족, 비즈니스 관련 전화 대화 중계를 직접 지원하는 캘리포니아 중계 서비스(**California Relay Service**)를 이용하실 수 있습니다.

연락에 대한 응답을 원하는 소통 수단으로 즉시 받고 싶은 경우, 아래 나와 있는 언어별 지정 번호로 연락하면 캘리포니아 중계 서비스 제공업체로 연결됩니다.

전화 유형	언어	무료 800 번호
TTY/VCO/HCO 에서 음성으로	영어 스페인	1-800-735-2929 1-800-855-3000
음성에서 TTY/VCO/HCO 로	영어 스페인	1-800-735-2922 1-800-855-3000
대화 간	영어 스페인	1-800-854-7784

CPUC에 제기한 이의 결과(특히 청구서 내용 확인)를 기다리는 동안 서비스가 중단되는 것을 막으려면 **CAB**에 연락하시기 바랍니다. 귀하의 케이스가 적격 기준에 부합하는 경우, **CAB**에서 케이스가 해결될 때까지 수표 또는 우편환 발송 방법에 대한 안내를 드립니다.

이의를 검토하는 중에는 서비스가 중단되지 않도록 청구 요금을 계속 납부하셔야 합니다. 만일 요금이 미납되었으며 해당 미납으로 인해 이 분쟁이 발생한 경우, 미납으로 인한 서비스 중단 규칙은 요금 규칙 **No. 11.B.1**에 명시된 바를 준수해야 합니다.

그러나, 분쟁 중인 이의가 청구서 내용 확인과 직접적인 관련이 없는 것으로 밝혀지면 위원회는 보증금을 받지 않습니다. 이러한 주제에는 공공 서비스 품질, 일반 요금 수준, 보류 중인 요금 적용, 연료 또는 전력원이 포함됩니다.

IMPORMASYON PARA SA CUSTOMER

Kung sa palagay mo ay may mali sa iyong bill o kung may tanong ka tungkol sa iyong serbisyo o kung hindi ka pa rin masisiyahan sa sagot ng kumpanya matapos mong makipag-ugnayan sa amin, maaari kang magsumite ng reklamo sa Komisyon sa Mga Pampublikong Utility ng California (California Public Utilities Commission, CPUC) sa pamamagitan ng pagbisita sa <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>. Ang mga reklamo sa pagsingil at serbisyo ay pinapangasiwaan ng Sangay para sa Mga Ugnayan sa Consumer (Consumer Affairs Branch, CAB) ng CPUC, na makakaugnayan sa pamamagitan ng mga sumusunod na paraan kung ayaw mong isumite ang iyong reklamo online:

Telepono: 1-800-649-7570 (8:30 AM hanggang 4:30 PM, Lunes hanggang Biyernes)
Koreo: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102

Kung mayroon kang mga limitasyon sa pandinig o pagsasalita, i-dial ang 711 upang makaugnayan ang Serbisyo sa Pag-relay ng California (California Relay Service), na para sa mga nangangailangan ng direktang tulong sa pag-relay ng mga pag-uusap sa telepono, pati sa kanilang mga kaibigan, pamilya, at contact sa negosyo.

Kung gusto mong masagot kaagad ang iyong mga tawag sa iyong paraan ng komunikasyon, i-dial ang isa sa mga toll-free na numerong partikular sa wika sa ibaba upang mairuta sa provider ng Serbisyo sa Pag-relay ng California.

Uri ng Tawag	Wika	Toll - free na 800 na Numero
TTY/VCO/HCO sa Boses	English	1-800-735-2929
	Spanish	1-800-855-3000
Boses sa TTY/VCO/HCO na Boses	English	1-800-735-2922
	Spanish	1-800-855-3000
Mula o patungong Speech-to-Speech	English Spanish	1-800-854-7784

Upang hindi ma-off ang serbisyo habang hinihintay mo ang resulta ng isang reklamo sa CPUC na sa partikular ay tungkol sa katumpakan ng iyong bill, mangyaring makipag-ugnayan sa CAB para sa tulong. Kung nakakatugon ang iyong kaso sa mga pamantayan sa pagiging kwalipikado, bibigyan ka ng CAB ng mga tagubilin sa kung paano magpadala ng tseke o money order sa pamamagitan ng koreo, na mai-impound habang hindi pa nalulutas ang iyong kaso.

Dapat mong patuloy na bayaran ang iyong mga bayarin sa kasalukuyan habang sinusuri ang iyong reklamo upang mapanatiling naka-on ang iyong serbisyo. Kung hindi mababayaran ang isang bill sa takdang panahon at hahantong ang hindi pagbabayad sa alitang ito, dapat sundin ang mga panuntunan para sa paghinto ng serbisyo dahil sa hindi pagbabayad, gaya ng nakasaad sa Panuntunan sa Taripa (Tariff Rule) Blg. 11.B.1.

Hindi tatanggap ang Komisyon, gayunpaman, ng mga deposito kapag mukhang tungkol ang alitan sa mga usaping hindi direktang nauugnay sa katumpakan ng bill. Kasama sa mga nasabing usapin ang kalidad ng serbisyo ng utility, pangkalahatang antas ng mga rate, mga nakabinbing aplikasyon para sa rate, at mapagkukunan ng fuel o power.

CONSERVATION

Concerned about a high water bill or a possible water leak? San Jose Water Company offers complimentary water audits for our customers. During the audit we can provide low flow showerheads and faucet aerators. To learn more about our water conservation programs visit www.sjwater.com or to schedule an appointment call Customer Service at 408-279-7900 or e-mail conservation@sjwater.com.